



## PROIETTORI PER ESTERNI E INTERNI '07

FLOODLIGHT FOR OUTDOOR AND INDOOR USE '07 - PROJECTEUR POUR EXTÉRIEUR ET INTÉRIEUR '07 - PROYECTOR PARA EXTERIORES Y INTERIORES '07 - SCHEINWERFER FÜR AUBEN UND INNER '07

**Max 100W**  
**50W-12V**  
**75W-12V**  
**35-70W**

**B 15d HS**  
**GY 6,35 HS**  
**GY 6,35 HS**  
**G 12 MT**

Si consiglia di far eseguire l'installazione da un elettricista qualificato che si attenga a queste istruzioni ed alle vigenti norme sugli impianti. - Assicurarsi che l'apparecchio sia adatto alle condizioni ambientali in cui deve funzionare. - Assicurarsi che la lampada utilizzata corrisponda al tipo prescritto. - Disinserire la tensione di rete prima di procedere all'installazione o alla sostituzione della lampada. - Assicurarsi che la tensione nominale dell'apparecchio sia compatibile con la tensione di alimentazione. - Assicurarsi che il circuito di alimentazione sia dotato di idoneo dispositivo di protezione. - Rispettare la distanza minima consentita, misurata lungo l'asse ottico della lampada, dall'oggetto illuminato. - Versioni per lampada a scarica: dopo uno spegnimento la lampada deve raffreddarsi per circa 15 minuti prima di essere riaccesa; tentativi di riaccensione a lampada calda possono guastare sia la lampada che l'accenditore. - Sostituire sollecitamente le lampade esaurite. - Usare per la sostituzione solo lampade del tipo consigliato rispettando la tensione e la massima potenza consentita. - Sostituire immediatamente il vetro frontale qualora rotto o danneggiato. - Gli schermi di protezione hanno superato le prove relative alla protezione ai raggi UV. - Non toccare l'apparecchio funzionante per evitare ustioni accidentali. - Si consiglia di dedicare una linea di alimentazione specifica per gli apparecchi di illuminazione in quanto linee elettriche disturbate da armoniche in rete possono danneggiare i condensatori. - Durante la sostituzione della lampada verificare l'integrità e il corretto funzionamento delle guarnizioni. - Il prodotto non è adatto per immersione in acqua. La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente dei prodotti in oggetto. Per garantire le migliori prestazioni nel tempo effettuare una manutenzione ordinaria verificando il corretto serraggio delle viti, del pressacavo e dell'efficienza della lampada. Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato.

Secondo la normativa vigente, questo prodotto a fine vita deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani (come indicato dal simbolo "bidone barrato" presente sul prodotto). Pertanto, al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di consegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. La raccolta differenziata è indispensabile per limitare il potenziale impatto sull'Ambiente e sulla Salute derivante da uno smaltimento improprio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche a fine vita. Gewiss partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per maggiori informazioni rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al rivenditore del prodotto.

The fixture must be installed by a qualified electrician who follows these instructions scrupulously and works in compliance with the current regulations regarding electrical systems. - Ensure that the fixture is suitable for the ambient conditions in the place of installation. - Ensure that the lamp you are using corresponds to the prescribed type. - Disconnect mains power before fitting or changing the lamp. - Ensure that the nominal voltage of the fixture is compatible with the power supply voltage. - Check that the power supply circuit is equipped with a protection device. - Observe the minimum permissible clearances measured along the optical axis of the lamp with respect to the subject. - Discharge lamp versions: after power-down leave the lamp to cool for at least 15 minutes before switching on again; if you attempt to re-strike the lamp when it is hot, damage to both lamp and igniter may result. - Burnt out lamps must be changed promptly. - Replace burnt out lamps exclusively with the recommended lamp type with the same voltage and maximum power rating as the original. - If the protective glass is broken or damaged it must be replaced immediately. - The protective shields have passed the UV rays protection tests. - Do not touch the fixture while it is switched on in order to avoid accidental burns. - A specific power supply should be used for lighting fixtures, as electric lines disturbed by mains harmonics can damage the capacitor. - When replacing the lamp, check that the seals are intact and work properly. - The product should not be immersed in water. The safety of the product can only be guaranteed when the following instructions are observed in full. Keep the instructions in a safe place for future consultation. Ensure that these instructions are supplied to the installer and user of the product. To ensure the best performance for a long time, carry out an ordinary maintenance program, during which you should check for the proper tightening of screws and cable clamp, as well as lamp efficiency. Only skilled personnel should perform maintenance on the product.

In compliance with the laws in force, this product, at the end of its life span, must be disposed of separately from urban waste (as shown by the "crossed bin" on the product). Therefore, at the end of its life span, the user must take the product to an appropriate differentiated collection centre or give it to the retailer when a new product is bought. Differentiated collection is indispensable for limiting the potential impact on the Environment and Health caused by incorrect disposal of electric and electronic appliances at the end of their life. Gewiss takes an active part in operations encouraging the correct reuse, recycling and recovery of electric and electronic appliances. Contact the local waste disposal service or the product's retailer for further information.

Il est recommandé de faire effectuer l'installation par un électricien qualifié qui respecte les instructions et les normes en vigueur pour les installations électriques. - S'assurer que l'appareil est adapté aux conditions ambiantes dans lesquelles il sera utilisé. - S'assurer que l'ampoule utilisée est du type préconisé. - Couper le courant avant de mettre une ampoule ou d'en changer une. - S'assurer que la tension nominale de l'appareil est compatible avec la tension d'alimentation. - S'assurer que le circuit d'alimentation est doté d'un dispositif de protection approprié. - Respecter la distance minimale autorisée, mesurée le long de l'axe optique de l'ampoule, par rapport à l'objet éclairé. - Versions pour lampe à décharge : après l'arrêt éteinte, il faut laisser l'ampoule refroidir pendant environ 15 minutes avant de la rallumer; essayer de la rallumer alors qu'elle est encore chaude peut endommager la lampe ou l'allumeur. - Remplacer les ampoules grillées au fur et à mesure. - En cas de changement d'ampoule, utiliser uniquement des ampoules du type préconisé et respecter la tension et la puissance maximum autorisées. - Remplacer immédiatement le verre avant s'il vient à être cassé ou endommagé. - Les écrans de protection ont été soumis à des tests pour contrôler leur protection contre les rayons UV. - Ne pas toucher à l'appareil lorsqu'il est en marche, afin d'éviter toute brûlure accidentelle. - Il est conseillé de dédier une ligne d'alimentation spécifique aux appareils d'éclairage car des lignes électriques perturbées par des harmoniques en réseau peuvent endommager les condensateurs. - Lors du remplacement des ampoules, vérifier l'intégrité et le bon fonctionnement des garnitures d'étanchéité. - Le produit n'est pas indiqué pour l'immersion dans l'eau. La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions suivantes sont respectées; il faut donc conserver celles-ci. S'assurer que les instructions sont reçues par l'installateur et l'utilisateur des produits en objet.

Afin de garantir les meilleures prestations possibles dans le temps, procéder à l'entretien général en vérifiant que les vis et le presse-câble sont serrés comme il se doit et que la lampe fonctionne parfaitement.

La maintenance de ce produit devra être confiée uniquement à des personnes qualifiées.

Suivant la réglementation en vigueur, à la fin de sa durée de vie ce produit devra être éliminé différemment des déchets urbains (comme indiqué par le symbole « poubelle barrée » qui se trouve sur le produit).

Par conséquent, au terme de l'utilisation de ce produit, l'utilisateur devra se charger de l'apporter dans une station de collecte sélective adéquate, ou bien de le donner au revendeur au moment de l'achat d'un nouveau produit.

La collecte sélective est indispensable pour limiter l'impact potentiel sur l'Environnement et sur la Santé résultant d'une élimination impropre des appareils électriques et électroniques à la fin de leur durée d'emploi. Gewiss participe activement aux opérations qui favorisent le réemploi, le recyclage et la récupération corrects des appareils électriques et électroniques. Pour des informations supplémentaires, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au revendeur du produit.

Es conveniente que realice la instalación un electricista especializado que se atenga a estas instrucciones y a las normas vigentes sobre instalaciones. - Asegúrese de que el aparato se adapte a las condiciones ambientales en las cuales debe funcionar. - Verifique que la lámpara que use corresponda al modelo establecido. - Corte la tensión de red antes de proceder a la instalación o a la sustitución de la lámpara. - Controle que la tensión nominal del aparato sea compatible con la tensión de alimentación. - Asegúrese de que el circuito de alimentación esté dotado de un adecuado dispositivo de protección. - Respete la distancia mínima consentida del objeto iluminado, tomada desde el eje óptico de la lámpara. - Versiones para lámpara de descarga: después de un apagado la lámpara deberá enfriarse alrededor de 15 minutos antes de volver a encenderse, intentar reencenderla en caliente puede estropear la lámpara y el arrancador. Cambie rápidamente las lámparas consumidas. - Use sólo las lámparas que se aconsejan, respetando la tensión y la máxima potencia consentida. - Sustituya inmediatamente el cristal frontal cuando se rompa o se estropee. - Las pantallas de protección han superado las pruebas de protección de rayos UV. - No toque el aparato en funcionamiento para evitar quemaduras. - Es conveniente emplear una línea de alimentación específica para los aparatos de iluminación pues líneas eléctricas perturbadas por armónicas en red pueden dañar los condensadores. - Cuando cambie la lámpara controle la integridad y el correcto funcionamiento de las guarniciones. - El producto no puede sumergirse en agua. La seguridad del aparato está garantizada solamente cuando se sigan correctamente las siguientes instrucciones; por lo tanto es necesario conservárlas. Asegúrese de que estas instrucciones sean adquiridas por el instalador y por el usuario de tales productos. Para garantizar las mejores prestaciones en el curso del tiempo, comprobar, como operación de mantenimiento ordinario, el correcto apriete de los tornillos y del aprietacables y el buen funcionamiento de la lámpara. Las operaciones de mantenimiento del producto deben ser realizadas solamente por personal cualificado.

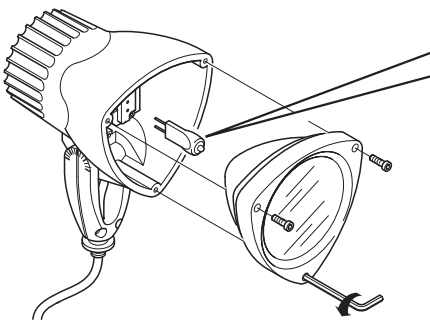
Según la normativa vigente, cuando este producto se agote deberá eliminarse de manera diferenciada de los residuos urbanos (como lo indica el símbolo "contenedor barrado" presente en el producto). Por lo tanto, al término de su uso, el usuario deberá hacerse cargo de entregar el producto a un centro idóneo de recogida diferenciada o entregarlo al vendedor cuando adquiera un nuevo producto.

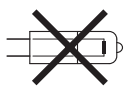
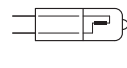
La recogida diferenciada es indispensable para limitar el potencial impacto sobre el Ambiente y sobre la Salud que deriva de una eliminación impropia de los equipos eléctricos y electrónicos agotados. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen el correcto uso, reciclaje y recuperación de los equipos eléctricos y electrónicos. Para mayores informaciones diríjase al servicio local de eliminación de residuos o al vendedor del producto.

Wir empfehlen, die Installation von einem qualifizierten Elektriker und unter Berücksichtigung sowohl folgender Anweisungen als auch der geltenden Bestimmungen für elektrische Anlagen vornehmen zu lassen. - Das Gerät muss für die Bedingungen, unter welchen es betrieben werden soll, geeignet sein. - Eine Lampe des vorgeschriebenen Typs verwenden. - Vor der Installation oder dem Auswechseln der Lampe ist die Netzspannung zu unterbrechen. - Die Nennspannung des Geräts muss mit der Netzspannung übereinstimmen. - Der Versorgungskreis muss mit einer angemessenen Schutzvorrichtung ausgestattet sein. - Der zulässige Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ist einzuhalten; er wird entlang der optischen Achse der Lampe gemessen. - Ausführungen für Entladungslampen: nach dem Ausschalten muss die Lampe ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor sie wieder eingeschaltet werden darf; durch einen Warmstart kann sowohl die Lampe als auch das Zündgerät beschädigt werden. - Defekte Lampen umgehend ersetzen. - Nur Lampen des empfohlenen Typs unter Berücksichtigung der Spannung und der zulässigen Höchstleistung einsetzen. - Das Frontglas bei Bruch oder Beschädigung unverzüglich ersetzen. - Die Schutzschirme haben die Prüfungen zum Schutz gegen UV-Strahlung bestanden. - Das Gerät in Betrieb nicht berühren, um Unfälle durch Verbrennungen zu vermeiden. - Es empfiehlt sich, den Beleuchtungsgeräten eine spezielle Speisungsleitung zuzuwenden, weil elektrische Leitungen, die durch harmonische Leitungen im Netz gestört werden, die Kondensatoren beschädigen können. - Während des Auswechselns der Lampe die Umversehrtheit und das korrekte Funktionieren des Dichtungs prüfen. - Das Produkt ist nicht dazu geeignet, ins Wasser getaucht zu werden. Die Gerätesicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn folgende Anweisungen angemessen verwendet werden; sie sind deshalb aufzubewahren. Sicherstellen, daß der Installateur und Anwender des betreffenden Produkts diese Anweisungen erhält. Eine regelmäßige Wartung, bei der die korrekte Befestigung der Schrauben, der Kabelschelle und die Leistungsfähigkeit der Lampe überprüft wird, gewährleistet dauerhafte Höchstleistungen. Das Produkt darf nur von Fachpersonal gewartet werden.

Entsprechend der geltenden Richtlinien muss dieses Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt vom Hausmüll entsorgt werden (wie durch das Symbol „durchgestrichene Abfalltonne“, auf dem Produkt angegeben ist). Daher muss der Anwender am Ende der Verwendung das Produkt einer geeigneten Entsorgungsstelle übergeben, oder dieses beim Kauf eines neuen Produkts an den Händler zurück geben.

Die Abfalltrennung ist unbedingt erforderlich, um den potentiellen Einfluss einer ungeeigneten Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten auf Gesundheit und Umwelt zu beschränken. Gewiss nimmt aktiv an den Maßnahmen für eine korrekte Wiederverwendung, Recycling und Rückgewinnung der elektrischen und elektronischen Geräte teil. Wenden Sie sich für nähere Informationen an Ihre örtliche Wiederverwertungsstelle, oder an das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde.



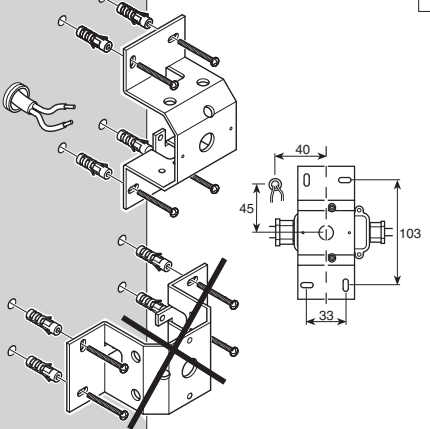
		<b>GY 6,35 versione alogena</b> GY 6,35 halogen version	GY 6,35 version halogène GY 6,35 versión halógena	GY 6,35 Halogenversion
		<b>35-70 MT versione lampada a scarica</b> 35-70 MT discharge lamp version	35-70 MT version lampe à décharge 35-70 MT versión lámpara de descarga	35-70 MT Version Gasentladungslampe

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.**  
*Before any mounting as well as maintenance operation put the switch in the OFF position.*  
 Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.  
 Antes de efectuar cualquier operación de montaje o mantención quitar la corriente.  
 Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.

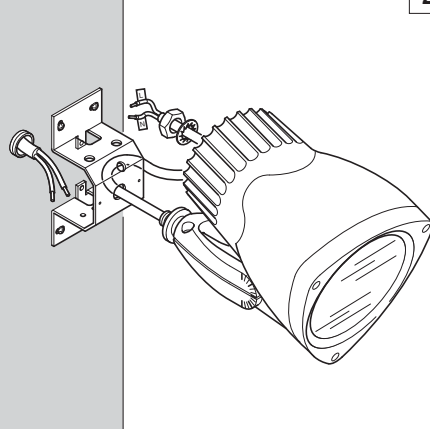
**Per garantire il grado di protezione dell'apparecchio chiudere le viti in modo uniforme passando alternativamente da una vite all'altra.**  
*To guarantee the power unit protection level, tighten all screws evenly, moving from one screw to another.*  
 Pour garantir à l'appareil le degré de protection nécessaire, serrer les vis de façon uniforme, en passant alternativement d'une vis à l'autre.  
 Para garantizar el grado de protección del aparato hay que apretar los tornillos de modo uniforme pasando alternativamente de un tornillo al otro.  
 Zur Gewährleistung des Schutzgrades des Geräts die Schrauben gleichmäßig jeweils über kreuz anziehen.

**VERSIONE ALOGENA - HALOGEN VERSION - VERSION HALOGÈNE - VERSIÓN HALÓGENA - HALOGENVERSION**

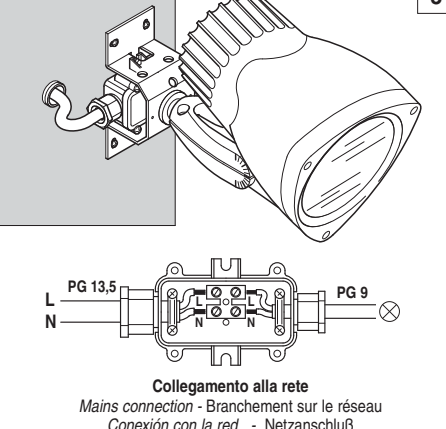
**1**



**2**

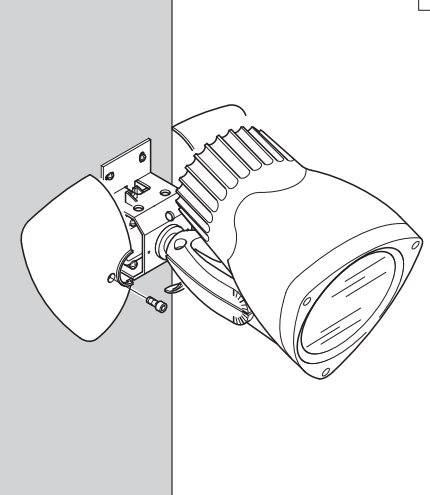


**3**



**Collegamento alla rete**  
 Mains connection - Branchement sur le réseau  
 Conexión con la red - Netzanschluß

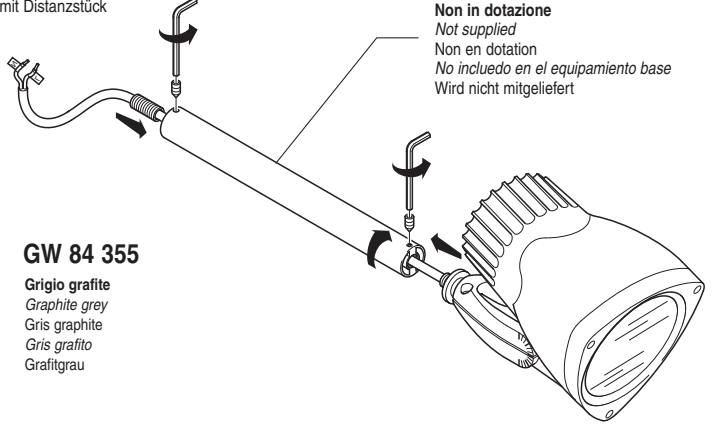
**4**



**5**

**Sequenza di montaggio con distanziatore**  
*Mounting with unit spacer*  
 Séquence de montage avec tige de rallonge  
 Secuencia de montaje con separador  
 Montageabfolge mit Distanzstück

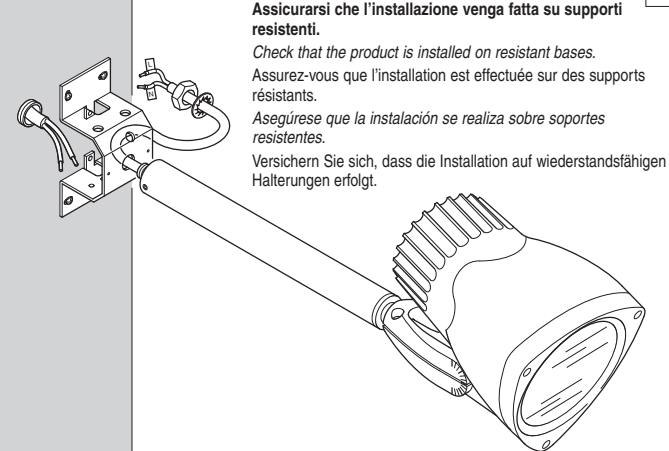
**Utilizzare max n° 1 distanziatore**  
 Non in dotazione  
 Not supplied  
 Non en dotation  
 No incluido en el equipamiento base  
 Wird nicht mitgeliefert



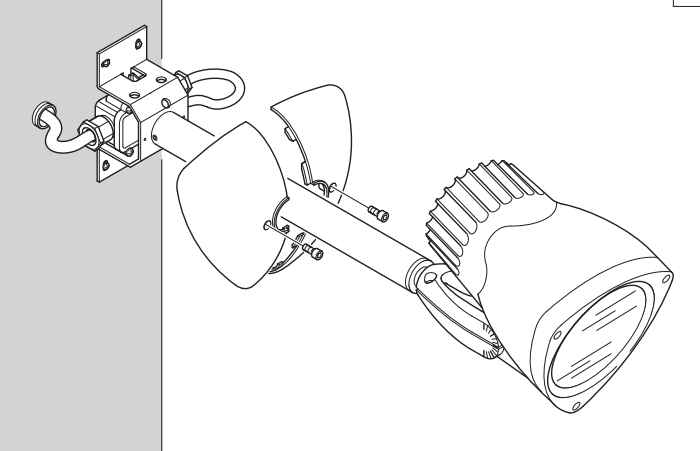
**GW 84 355**  
 Grigio grafite  
 Graphite grey  
 Gris graphite  
 Gris grafito  
 Grafitgrau

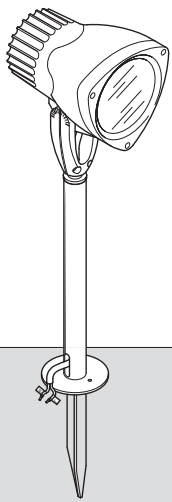
**6**

**Assicurarsi che l'installazione venga fatta su supporti resistenti.**  
*Check that the product is installed on resistant bases.*  
 Assurez-vous que l'installation est effectuée sur des supports résistants.  
 Asegúrese que la instalación se realiza sobre soportes resistentes.  
 Versichern Sie sich, dass die Installation auf widerstandsfähigen Halterungen erfolgt.



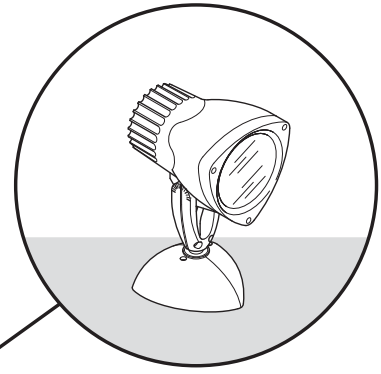
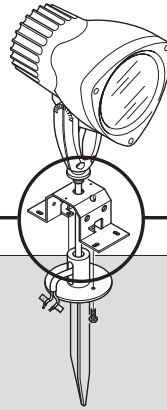
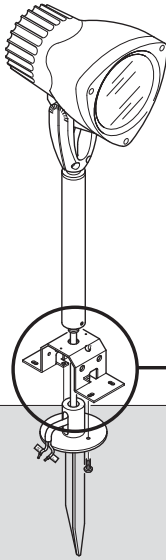
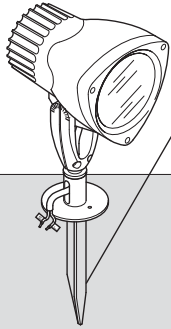
**7**





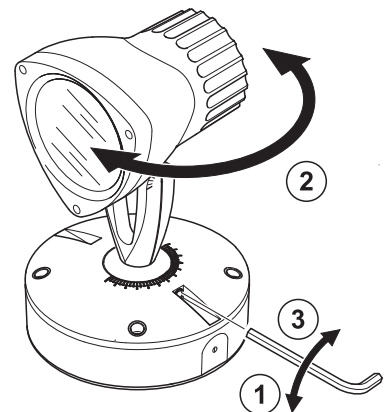
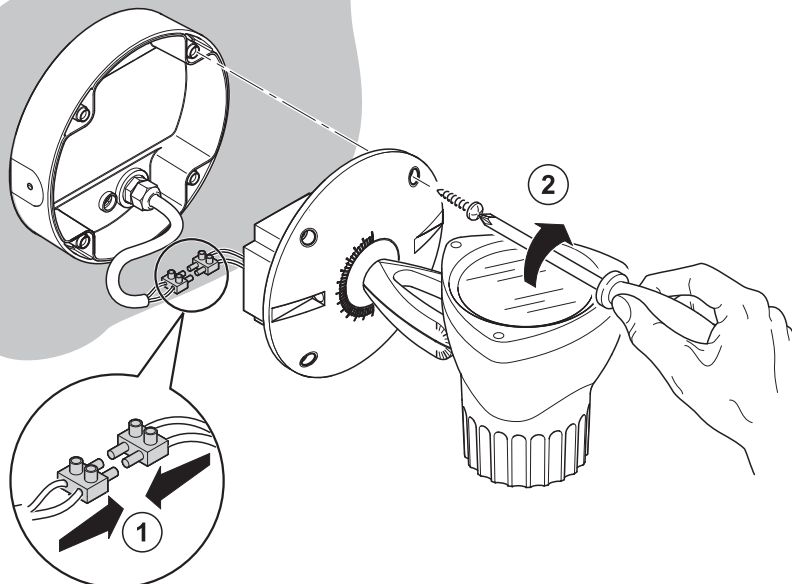
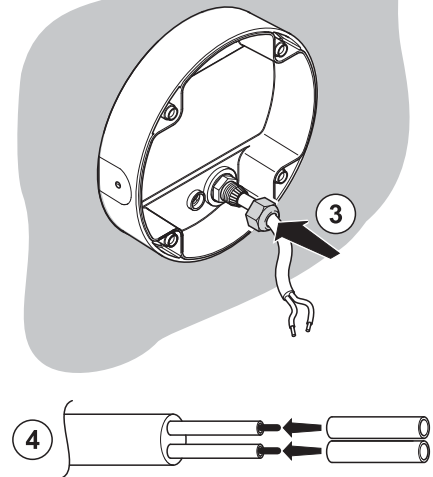
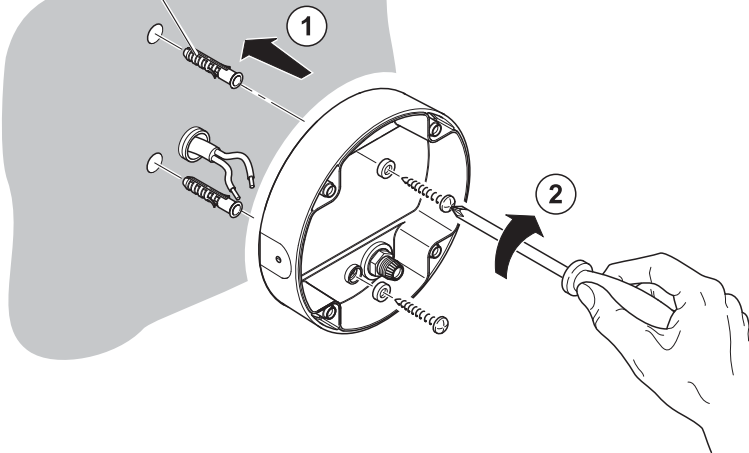
### GW 84 356

Non in dotazione  
 Not supplied  
 Non en dotation  
 No incluido en el  
 equipamiento base  
 Wird nicht mitgeliefert



**VERSIONE LAMPADA A SCARICA** - DISCHARGE LAMP VERSION - VERSION LAMPE À DÉCHARGE - VERSIÓN LÁMPARA DE DESCARGA  
 VERSION GASENTLADUNGSLAMPE

Ø 8



**1**

**Dispositivo di regolazione del fuoco lampada**  
 Lamp focus control device  
 Dispositif de réglage du foyer de la lampe  
 Dispositivo de regulación del foco lámpara  
 Vorrichtung zur Fokus-Einstellung

**2**

**GW 84 361**  
**Schermo grigio grafite**  
 Grafite grey screen  
 Ecran gris grafité  
 Pantalla gris grafito  
 Schirm grafitgrau

**GW 84 359**  
**Lente ellittica**  
 Elliptic lens  
 Lentille elliptique  
 Lente elíptica  
 Elliptische Linse

**Complementi ottici non in dotazione.**  
 Optical accessories, not supplied.  
 Compléments optiques non fournis.  
 Complementos ópticos no incluidos en el equipo base.  
 Optisches Zubehör nicht im Lieferumfang.

**3**

**Orientamento del vano ottico**  
 Direction of the optical opening / Orientation du compartiment optique  
 Orientación del hueco óptico / Ausrichtung des Leuchtkörpers

	<b>Vetro temprato</b> Tempered glass Verre trempé Cristal templado Gehärtetes Glas	<b>Resistenza agli urti</b> Impact resistance Résistance aux chocs Resistencia al impacto Stoßfestigkeit
<b>GW 88 281</b>		<b>2 J</b>

**4**

**Sostituire gli schermi di protezione danneggiati.**  
 Replace the damaged shields.  
 Remplacer les écrans endommagés.  
 Sustituir las pantallas dañadas  
 Die beschädigten Schirme ersetzen.

**100W HS**  
**50W - 12V HS**  
**75W - 12V HS**

0.5 m

**Distanza minima dagli oggetti illuminati.**  
 Minimum distance from the illuminated object.  
 Distance minimum des object illuminés.  
 Distancia minima de los objetos iluminados.  
 Mindestabstand von den beleuchteten Gegenständen.

**35W MT**  
**70W MT**

1 m

**Versione alogena - Halogen version - Version halogène - Versión halógena - Halogenversion**

**Versione lampada a scarica - Discharge lamp version - Version lampe à décharge**  
**Versión lámpara de descarga - Version Gasentladungslampe**

**Per versione MT**  
 For MT versions  
 Pour la version MT  
 Para versión MT  
 Für die MT Ausführung

**cos φ = 0,9**

**Temperatura ambiente per il funzionamento**  
 Ambient operating temperature  
 Température ambiante pour le fonctionnement  
 Temperatura ambiental para el funcionamiento  
 Raumtemperatur für den Betrieb

**-25°C ÷ +25°C**

	W		Kg		
HS	100W max	B 15d	2.3	0.031 m <sup>2</sup>	0-10 m
HS	50W-12V	GY 6,35	3.2		0-10 m
HS	75W-12V	GY 6,35	3.4		0-10 m
MT *	35-70W	G 12	2.4		0-10 m

\* **Utilizzare lampada UV-stop - UV-block.** Use a UV-stop - UV-block lamp. Utiliser des lampes UV-stop - UV-block.  
 Utilisar lámparas UV-stop - UV-block. UV-Schutzlampen - UV-block verwenden.

**GEWISS - MATERIALE ELETTRICO**

**PROLITE**

**SAT**

**+39 035 946 111**  
 8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00  
 da lunedì a venerdì

**+39 035 946 260**  
 24 ore al giorno

**SAT on line**  
**gewiss@gewiss.com**